

*i s in-n-alin a l nos' din èn' tchot' bagnol a beüdé. in pässin èdvan èl mâr prinsipal, vlô-t-i pwan k èch beüdé, d in seul keü, il ô apèrchu in-n-eüt' beüdé din l mâr. s étwè sin réflèx : seütè èddin avu 'l bagnol é pi ché pàsajì pour ès' bagdrè. trou tar l i n ô pu trouve d beüdé i s son satchi com' i-z-on peu é pi i son èrtournè a leü mwézon s èrcan ji. èchl animal, i l on lwéyi a L port' ; il ô tè sé avant eü. i son èrpartèn, mè n on pâ prin èl mèm' kmin si byin k i son-t-arivè in rtar. èl mès, al étwè f inén, mè just' pour èch gueulton. il ô tè obliji èd raconté sn istwèr a 'ché marié é pi ché convi f ki n on byin rigolé, jusk a nin pissi din leü likèt, é tou lô leü-z-ô sèrvén d'èn' bwèn' intrè.*

Tchoulysse avec sa femme, ils s'en allaient à la noce dans une petite bagnole à baudet. En passant devant la mare principale, voilà-t-il point que le baudet, d'un seul coup, il a aperçu un autre baudet dans la mare. C'était son réflexe : sauter dedans avec la bagnole et puis les passagers pour se bagarrer. Trop tard ! Il n'a plus trouvé de baudet ! Ils se sont (tirés) comme ils ont pu, et puis, ils sont retournés à leur maison se rechanger. L'animal, ils l'ont lié à la porte ; il a été sec avant eux. Ils sont repartis, mais n'ont pas pris le même chemin, si bien qu'ils sont arrivés en retard. La messe, elle était finie, mais juste pour le gueuleton. Il a été obligé de raconter son histoire aux mariés et puis aux convives qui en ont bien rigolé, jusqu'à en pisser dans leur liquette, et tout ça leur a servi d'une bonne entrée.

RÉCIT N° II (rédigé par M. SENEZ et transcrit d'après l'enregistrement)

*ch balotach èd tchèrfayi*

*ché trwé candidâ d èch balotach èd tchèrfayi : ujèn' ôjé, èch matlâssyi d buvrèn', candidâ radical; èch , f iu vasseur avu sé bèrbèn, candidâ i nè Il ô pâ dèn ; èch f iu d èch mâsson avu sé mwèlon, candidâ républikin. apri lé scrutin d diminch pàsè, chakin, ill ',ô èxaminè S 'situassian. ch matlâssyi, il ô été vwèr sin camarat' toulé é pi i-z-on été bwèr in canon mon cokwèl. sin copin Cochpin ,é pi ch fiu d èch magnyi, i-z-étin in rout' a discuté in tchou momin pour ès' mèt' d acor. 'é d lô, èch matlâs-syi, 'i ;s é-t-alè chèrchi in-n-om' èd con f fans'. il ô tonbè sur rèné lerwè ; i y ô èspliki s bricol. i*

*Le ballottage d'Etelfay*

Les trois candidats du ballottage d'Etelfay : Eugène O., le matelassier de Beuvraignes, candidat radical ; le fils V. avec ses brebis, candidat... il ne l'a pas dit ; le fils du maçon, avec ses moellons, candidat républicain. Après le scrutin de dimanche passé, chacun, il a examiné sa situation. Le matelassier, il a été voir son camarade T. et puis ils ont été boire un canon (chez) C. Son copain C. et puis le fils du meunier, ils étaient en route à discuter un petit moment pour se mettre d'accord. Et de là, le matelassier, il s'est allé chercher un homme de confiance. Il a tombé sur René L. ; il lui a expliqué sa bricole. Il a dit comme